

*Párrafo noveno: de las raíces comestibles.*

Las raíces del árbol que se llama *quauhcamotli*, son comestibles como está dicho. Hay otras raíces buenas de comer, que se hacen como nabos debajo de la tierra, á las cuales llaman *camotli*: estas son batatas de esta tierra, cómense cocidas, crudas y asadas.

Hay unas raíces que se comen crudas, á las cuales llaman *xicama*, son blancas, dulces, y matan mucho la sed. También hay otras de éstas que se llaman *cimatl*, cómense cocidas pues si se toman crudas hacen daño, son de suyo blancas, y cuando se cuecen hácese amarillas. Hay otras que se comen crudas y cocidas, que llaman *tocimatl*, son redondillas y blancas, y despues de cocidas son amarillas. Hay otra raíz que es casi como *xicama*, llámase *ca-capxon*: otras hay que tambien se comen, se llaman *cacomill*, tómanse cocidas, tienen cáscaras y hojas casi como de cebollas, el meollo es blanco y comestible, tienen sabor de castañas: tambien el de las raíces de las espadañas suele comerse cocido y crudo. Hay otras raíces que llaman *atzatzamollí* que tambien las comen: hácese en el agua dulce, y son como fruto de unas yerbas que se crían en la agua; tienen las hojas anchas como platos que hacen unas rosas blancas. Hay otra raíz que se llama *catateztlí*, es redonda y pequeña como grano de maíz, cómese cocida y es sabrosa. Hay otra que se llama *cuecucexqui*, no es en tierra caliente, cómenla cocida: otra hay de una yerba que se llama *xaltomatl*, es comestible cruda, cocida y asada, es agridulce. [a]

reteros de las minas de Guanajuato cascados del pecho con los golpes de la *barrena* y *apuradora*, á beber *colonche*, esto es tuna molida y mezclada con pulque y azucar, y regresan por lo comun sanos.

(a) En el dia abundan los nabos de Castilla, coli-nabos, chivias, puerros, alcachofas y espárragos traídos de España.

## CAPITULO VII.

*En que se trata de otras yerbas.*

*Párrafo primero: de ciertas yerbas que emborrachan.*

Hay una yerba que se llama *coatlroxouhqui*, y cria una semilla que se dice *ololuhqui*; esta semilla emborracha y enloquece, danla por bebedizos para hacer daño á los que quieren mal, y los que la comen paréceles que ven visiones y cosas espantables: danla á comer ó á beber, los hechiceros ó los que aborrecen á algunos para dáñarlos. Esta yerba es medicinal, y su semilla usase para la gota moliéndola y poniéndola en el lugar donde está. Hay otra yerba como tunas de tierra, se llama *peiotl*, es blanca, hácese ácia la parte del norte, los que la comen ó beben vén visiones espantosas ó irrisibles; dura esta borrachera dos ó tres dias y despues se quita; es comun manjar de los Chichimecas, pues los mantiene y da ánimo para pelear y no tener miedo, ni sed ni hambre, y dicen que los guarda de todo peligro.

Hay otra yerba que se llama *tlapatl*: es como mata, cria unas cabezuelas sin espinas como limones, tiene la cáscara verde, las hojas anchuelas, las flores blancas, la semilla negra y hedionda, quita la gana de comer á los que la toman, emborracha y enloquece perpetuamente. Esta semilla es buena contra la gota, untando con ella donde está el dolor; tambien ella es dañosa como la misma semilla.

Hay otras yerbas de estas que se llaman *tzintlapatl*, llámanse así porque tienen las cabezuelas espinosas, y producen las mismas operaciones de la arriba dicha. Hay otra que se dice *mixitl*, es pequeña y esparrada, verde, y tiene semilla; es buena contra la gota poniéndola molida donde está el

dolor: no se come ni se bebe, pues provoca á vómito, aprieta la garganta y la lengua, y si se come ó bebe no da mal sabor ni gusto; pero luego quita todas las fuerzas del cuerpo, pues si tiene abiertos los ojos el que la toma no los puede mas cerrar, y si los tiene cerrados no los puede mas abrir, si está enhiesto no se puede mas doblar ni bajar, y pierde la habla: el vino es contra esta yerba. (a)

Hay unos honguillos en esta tierra que se llaman *teonamacatl*, críanse debajo del heno en los campos ó páramos: son redondos, tienen el pie altillo, delgado y redondo, comidos son de mal sabor, dañan la garganta y emborrachan: son medicinales contra las calenturas y la gota: hanse de comer dos ó tres no mas: los que los comen ven visiones y sienten bascas en el corazón, á los que comen muchos de ellos provocan á lujuria, y aunque sean pocos.

Hay otra yerba ponzoñosa que se llama *tochtetepo*, tiene las hojas menudas como las del árbol del Perú y las raíces blancas, y si alguno la come ó bebe, luego muere porque le hace pedazos las tripas, y si esta yerba la echan en el pulcre ó en el agua, aunque la saquen luego, deja la ponzoña y muere el que la bebe; esto se dice de los hechiceros que enhechizan con esta yerba. Hay otra que se llama *atlepatli*, criase en las orillas del agua y cerca de las ciénegas, es mortal: el que la come ó bebe de los animales luego muere, hace ampollas como fuego si la ponen sobre la carne, es contra la lepra que se llama *zioll*.

Hay una yerba que se llama *aquiztli*, tiene las ramas largas y delgadas, es como mata, y tiene esta propiedad, que si alguno la mea ó escupe, luego se le hincha la cara y todo el cuerpo, y si to-

(a) Porque es estimulante, así como la yerba lapsante.

ca á éste, luego hace ampollas; es contra las viruelas, bebido el zumo de ella échalas fuera. Hay otra yerba que se llama *tenxoxoli*, tiene las hojas como espadañas delgadillas, la raíz de esta yerba provoca á vómito y tambien hace salir sangre.

Hay otra yerba que se llama *quimichpatli*, es como mata, es moral: esta yerba mata á los ratones mezclada con alguna comida que ellos acostumbran: puesta esta yerba en las llagas podridas, come toda la pudredumbre de ellas, y descubre la carne viva.

*Párrafo segundo: de las Setas. [a]*

Las setas (hongos ó *namacatl*) hacen *genus campos agrorum* en los montes, son buenas de comer; cuéscense para esto, y si están crudas ó mal cocidas, provocan á vómito ó cámaras y matan; para remedio de esta corrupcion que causan las setas, es bueno el unguento amarillo que se llama *axi* echado por clistel ó lavativa. Hay unas de estas setas que se llaman *tzontecomacatl*, son grandes y redondas; hay otras que nacen muchas juntas en un pie, unas altas, y otras bajas.

Hay otras setas que son anchas y redondas á manera de platos; todas estas son comestibles, pero han de ser muy cocidas. Hay otras que son blancas y redondas; no son recias de cocer, presto se cuecen y tambien se asan en comales, y son muy sabrosas. Hay otras que son altas de pie y lo tienen delgado, son redondas y llanas, cuéscense de presto y son muy buenas, hácese en los páramos cuando comienzan las aguas: hay otras que son buenas de comer, asadas y cocidas.

Hay una raíz que se llama *cimatli*; la yerba de esta raíz se llama *quavecoc* y tambien *cimatli*: esta yerba hace unas habas que son como los frisoles gran-

(a) Especie de hongo.

des y son éstos, pero silvestres. Esta yerba echa las ramas largas y parradas sobre la tierra; la raíz de ella si se come cruda ó mal cocida provoca á vómito ó á cámaras y mata: contra este daño es el unguento amarillo que se llama *axi* echado por ayuda. Para comer estas raíces es menester cocerlas dos dias, y que hierban consecutivamente.

Hay una yerba que se llama *amolli*, tiene las hojas como espadañas chicas, y el tallo blanco, la raíz de esta yerba es como jabon para labar la ropa, y con las delgadas laban la cabeza, y tambien son como morga para emborrachar los peces, y si alguno bebe de esta raíz, ó muere, ó recibe mucho bien, [a] y si alguno ha bebido alguna sanguizuela y la tiene en el cuerpo, bebiendo el agua de esta raíz la mata.

Hay una raíz que se llama *tecpatl*: es pegajosa como liga, y de la manera de la raíz del jabon, es medicinal para las quebraduras de huesos, y tambien usan de ella como de liga para tomar aves: untan con ella pajas largas, y pónenlas donde comen ó beben, y con esto las toman. Tambien llaman á esta liga *tlacoli* porque es muy pegajosa, y tambien *tecpaolotl*. Hay otra yerba que se llama *hyiamolli*, en ella se hacen unas manzanitas negras y son muy amargas, son medicina para la caspa de la cabeza. (b)

(a) Está demostrado que cura la Rabia: un rabioso deborado con la sed, no encontrando agua conque satisfacerla, se echó á pechos una porcion de legia de *amolli* que encontró á mano; luego que la bebió le tomó un sueño muy plácido, del que se levantó sano, por cuyo motivo comunicamos este feliz descubrimiento, en el primer Diario de México que publicamos en 1804.

(b) En Tehuacan hacen infusion de la corteza de un Espino que allí llaman *Tlapacom*, y produce los efectos del jabon pues limpia y emblanquece la ropa.

*Párrafo tercero: de las yerbas comestibles cocidas.*

Una de las yerbas que se comen cocidas se llama *vauhquilitl*, que son bledos, es muy verde, tiene las ramas delgadas y altas, y las hojas anchas, los tallos de esta yerba se llaman *vauhtli*, la semilla se dice de la misma manera: esta yerba se cuece con sal para comer, sabe á cenizos: exprímese el agua: hácese tamales de ella, los cuales se llaman *quiltamalli*, y tambien se hacen tortillas, es muy comun y cómenla mucho, es como los cenizos de España. Otra yerba se come, cocida llámase *quiltomilli*, tiene las hojas anchuelas: cuando es pequeña esta yerba es comestible, y cuando ya es grande llámase *petzicatl*, cúcese con salitre, (es decir tequixquitle) exprímese del agua para comerla: esta yerba cria una semilla negra que se llama *pitziil*. Hay otra yerba que se come tambien cocida que se llama *itzmiquilitl*, es parda, tiene las ramas grandes, las hojas redondas y llanas.

Las flores de las calabazas llaman *axoxochquilitl*: cómenlas tambien cocidas, son muy amarillas y espinosas, móndanlas para cocer quitando el hollejuelo de encima: los grumos ó las estremidades de las ramas de la calabaza, se comen tambien cocidas. [a] Hay otra yerba que se llama *axoxoco*: tiene las hojas largas y anchas, cómese cocida, y es sabrosa y agráz. Hay otra yerba que se llama *mizquilitl*, cómese tambien cocida, es altilla y muy verde, con las hojas aspadas, es sabrosa de comer. Otra hay que se llama *acuitlalpali*, es parrada y larga, hácese á la orilla del agua, es buena de comer cocida. Hay otra que se llama *tzivinquilitl*: hácese á

(a) En Oaxaca se comen juntamente con las guías y tallos de la calabaza verdes, mézclanle unas bolas de masa de maíz con sal, y unos chiles verdes cocidos; es comida de pobres campesinos y muy deleitable, porque preside en ella la franqueza, la sencillez, y el buen humor del campo.

la orilla del agua, tiene las hojas arpadas y azules, es buena de comer cocida. Otra hay que se llama *conalquilil*, la raíz de esta yerba se llama *tacanalli* hácese en los montes, es de color de ceniza, cómese cocida y asada. Hay otra que se llama *mamaxtl*, es semejante á la yerba que se llama *acuitlapali*, hácese á la orilla del agua, cómese cocida, y es sabrosa. Hay otra que es como hortiga, y cómese cocida. Hay otros bledos silvestres que se llaman *veiquauhquilil*, cómense cocidos, y son sabrosos; antes de cocerse son amargos. Hay otra yerba *etenquilil*, es la de los frisoles que se derraman cuando los cogen, cómese cocida. Finalmente hay otra que se llama *tlalaioquilil*, que son calabazas silvestres, cómense cocidas, *xaltomaquilil*, cómese cocida. (a)

¶ *Párrafo cuarto: de las yerbas que se comen crudas.*

De las yerbas que se comen crudas, hay una que se llama *tzitziquilil*: es muy tierna, hace flores y semilla, es verde oscura, y muy buena de comer: hay otra *eloquilil*: es muy verde y tierna, engendra flores, es muy sabrosa: otra *quauheloquilil*, es silvestre, especialmente nace entre los tunales, es muy tierna y buena de comer: hay otra *mozouquilil*, es verde y muy tierna, es hermosa y sabrosa. Tambien hay otra *tzaianalquilil*, que se hace en el agua, tiene las ramas huecas y arpadas, y es buena de comer: hay otra *achochouquilil* verde clara, hácese cerca del agua, es buena de comer: dicen de esta yerba que si los muchachos ó muchachas la comen, se hacen impotentes para engendrar; pero despues de grandes to-

(a) El que no conozca perfectamente estas yerbas, no se aventure á comerlas. Una familia pobre en Tlalpuxahua comió unos *quelites* que trajo la madre de ella del campo, venenosos, y los equivocó con otros inocentes muy parecidos á él; mas toda la familia murió en el mismo dia. El general D. Ignacio Rayon presenció este horrible espectáculo, y se estremece al figurarse la vista de aquellas criaturas convertidas en cadáveres.

dos la comen seguramente. Hay otra que se llama *tzonquilil*, es muy verde, y tiene unas cañitas huecas como aquella yerba que se llama *haxalli*, y críase cerca del agua, y cuando se masca suena entre los dientes: hay otra *iztacquilil*, es bajuela y acopadilla, tiene sabor de sal, cómese cocida y cruda. Hay otra que se llama *tepicquilil*, tiene las ojas larguillas y puntiagudas; si comen mucha, dá cámaras: hay otra *ecoquilil*, son las ojas y ramas de los frisoles, y son un poco ásperas y vellosas, cómense crudas, provocan á regoldar. Hay otra *vitzquilil*, son cardos de la tierra, tienen espinas, y las ojas de abajo son cenicientas, y las de arriba son verdes, son buenas de comer: tienen dentro hilachas como los cardos de Castilla, hácese á la orilla del agua, y tambien es yerba hortense. Hay unos cardos silvestres, que son como los de arriba dichos, salvo que se crian en las montañas, llámanlos *quavitzquilil*, y dicen: *yo como, á aquel que me come*, porque son espinosos, y pican al que los come: hay otra manera de yerba comestible que se llama *chichicaquilil*, críase cerca del agua, y en tierra dulce y labrada, es muy tierna, y tiene las raíces blancas, y es algo amarga: hay otra *tonalchichicaquilil*, hácese en tierra seca, y en los páramos, y en las montañas, es verde, cenicienta y muy amarga, es contra el calor interior, buena para la digestion, y purifica los intestinos, especialmente cuando se come en ayunas. Hay otra *coiocuexi*, es semejante al *vitzquilil*, que arriba se dijo; no es espinosa, tallece y florece, no la usan comer los muchachos ni muchachas, es amarga, y empece á la garganta, porque hace la voz ronca especialmente á los niños. Hay otra que se llama *popoiauh*, es como mata, es pintada de negro y verde, cómese cruda y cocida, amázanla con maíz, y hacen tortillas de ella: hay otra que se llama *cxixi*, es quemosa, tiene pequeñas hojas, cómese cruda y cocida, y hacen con ella

tortillas y tamales, y si comen mucha de ella cria ampollas y hace demasiado calor. La semilla de esta yerba es amarilla, y de la hechura, comenla mucho, hacen atul, ó mazamorra, para los que tienen cámaras de materia y sangre: esta semilla tiene propiedad de purificar los intestinos. Hay otra yerba que se llama *xoxocoiolli*, y son las acederas de esta tierra, son acedas, y comense cocidas y crudas: hay otra yerba que se llama *xoxocoiopapatla*, tienen los pies altos y delgados, las hojas redondas y anchas: las hojas que estan á la punta del pie son sabrosas de comer cocidas. Hay otra yerba que se llama *xoxocoiolcucuepoc*, tiene los pies gordos y redondos, las hojas raras, florece son sabrosas como los xitomates, [a] nace esta yerba cuando comienza á llover. Hay otras de estas yerbas que se llaman *xoxacocolvivila*, es parada, tiene las hojas chicas y redondas, es sabrosa: hay otra yerba de esta manera que se llama *miccaxoxocoioli*, es de la manera que arriba se dijo *xoxocoiopapatlac*; pero tiene grueso el pie y veloso, las hojas anchas, son muy acedas y hacen dentera. Hay otra de estas que se llama *quauhroxocoioli*, es como la de arriba, suave de comer, y son mayores que las ya dichas. Hay otra yerba que llaman *quanacacquihtl*, quiere decir yerba que comen las gallinas de España, estas son las serrajas de Castilla, dicen que no las habia en esta tierra antes que viniesen los españoles, y ahora hay tantas, que toda la tierra está llena de ellas, y como la semilla, tiene alas y vuela, háse multiplicado por todas partes. Hay cebollas pequeñas en esta tierra que se llaman *xonacatl*, tienen el comer de las cebollas de España, estas plántanlas, y son hortenses: hay otras cebollas silvestres que se hacen por estos campos y que man mucho: hay otras pequeñas que se llaman *max-*

(a) Jámas, jámas los nombres mexicanos se escriben con J. siempre con X. ó (G) el extravagante de Mora proscribió la X en la

*ten*, tallecen y florecen, son desabridas: la raíz, ó la cabeza de estas comenla cocida, nacen muchas juntas. Hay otra yerba que se llama *papaloquilitl*, es olorosa y sabrosa, tiene las hojas redondas; hácese en tierras calientes: hay otra que se llama *aiauh-tonv*, hácese por los campos, y por los montes, es semejante á la de arriba dicha, es silvestre, y acopadilla y bája, florece, y las flores de ella son olorosas. Hay otra yerba comestible, y es la yerba de las batatas: tambien las hojas de las xicamas se comen: hay otra yerba que se llama *tolcimoquilitl*, y es comestible: las flores de esta yerba, son muy hermosas y muy delicadas, la raíz de esta yerba es comestible, arriba se trató de ella. Hay una frutilla que se llama *xaltomatl*, ó *xaltotomatl*, que es fruta que se hace en una yerba que se llama *xaltomaxihuitl*: esta frutilla alguna de ella es blanca, y otra negra, es muy zumosa, dulce y redonda: la raíz de esta yerba es comestible, cruda, asada y cocida. Hay una yerba que se llama *coiototomatl*, nace en ella una frutilla, que es como los tomates chiquitos, que se llaman *miltomatl*, tiene la cobertura amarilla son dulces, traban un poco de la garganta, son comestibles: la raíz de esta yerba si se bebe, no mucha, sino templadamente, es medicinal, limpia los intestinos: las mugeres que crian la beben, purificaseles la leche con ella. Hay una yerba que se llama *atitiliatl*, que cria unas frutillas negrecillas y dulces, que declinan á agridulces: las hojas de esta yerba son buenas para los temazcales para adobar el agua con que se bañan los enfermos. Hay una yerba que se llama *tlalilottl*, es comestible: hay otra que se llama *tlalaiottl*, es comestible.

*Párrafo quinto: de las yerbas medicinales.*

Hay una yerba medicinal que se llama *cocoiatic*, de esta usan los medicos en principio de su cura del padre Clavijero, y no puede leerse sin vomitar su traduccion.

ra: hácese como cabeza de ajos debajo de la tierra. Cuando comienzan á curar algun enfermo, muelen esta yerba juntamente con su raíz, y su semilla, echan un poquito en las narices del enfermo, y si echan en cantidad, luego saca sangre de las narices, hácese en el lugar que se llama *Motlanhuacan*, que es á la orilla de las montañas de *Quauhnahuac*.

Hay otra yerba medicinal que se llama *pipitzaoac*, es así como heno crecido: la raíz de esta yerba se muele, y se dá á beber al que tiene calor interior demasiado, y con ella purga vomitando, y tambien hace cámaras, y con este se aplaca el calor interior: hace purgar por la orina materia, así á los hombres, como á las mugeres. Despues de haber purgado, comerá el enfermo, y beberá *yolaiolli*, que se compone de maíz molido: hácese esta yerba en las montañas de Chalco. Hay otra yerba medicinal que se llama *iztacquavill*: la raíz de esta yerba es como la de la nombrada *cimatl*, es tan gruesa como ella, y muy blanca, es algo dulce y bofa, es contra el calor: el agua de esta raíz beben los que se han purgado, esta es su bebida despues de la purga, y purifica la orina, sana el miembro genital, así á los hombres, como á las mugeres; si alguna apostema hay en él echala fuera: esta misma raíz si á alguno le han herido en la cabeza, y se la ponen verde ó mojada molida, sánale. Esta raíz tambien aprovecha á los que tienen mal de ojos, que tienen los párpados hinchados y vermejos de calor, untándoles livianamente sanan. Las hojas de esta yerba son algo vermejas ó moradas, y las ramas son delgadas y arpadas y no son medicinales, críase esta yerba por los montes.

Hay otra yerba medicinal que se llama *coanepilli*, tiene la raíz blanca y tiesa, es algo dulce, y de color moreno, lo superficial y el meollo es blanco, una de estas raíces se toma en cuatro veces pa-

ra purgar, desecha los malos humores por la boca, y por la cámara, bebese poca para purgar: tambien tiempla el demasiado calor: tiene las hojas verdes, claras y redondillas, que no aprovechan de nada, y si por ventura las cámaras son muchas para estancarlas, hace de tomar un poco de caldo de ave, ó unas poleadas que se llaman *iolatolli*. Esta yerba se hace en la provincia de Tezcoco, en los páramos y campos, y es rara en las montañas. Hay otra yerba que se llama *ilacatzihqui*, tiene la raíz á manera de un cordel torcido: esta yerba es quemosa y dulce, tiene lo exterior negro, y lo interior blanco: una raíz de estas molida se dá en cuatro veces, para purgar y remover los humores, y hace echar por la boca, y por á bajo todos los malos humores; no se ha de tomar mucha, sino poca, tiempla el demasiado calor: tiene las hojas pequeñas y redondas, no son de provecho; y si hace demasiado fluxo tomará el enfermo un poco de caldo de ave, ó las puchas que llaman *iolatolli*, hállase esta yerba en la provincia de Tezcoco en los páramos y en los montes, raramente se halla.

Hay unos magueyes que se llaman *teomell*, que tienen una lista de amarillo por la orilla de la penca, y lo demás verde: es medicinal, cuecen la penca debajo del rescoldo, y despues de cocida esprimen el zumo, y revuelven con ella hasta diez pepitas de calabaza molidas, y el zumo de mil tomates todo revuelto. Dando á beber al que ha recaído de alguna enfermedad, halo de beber sobre comida, y no ha de beber otra cosa, con esto sana: hácese estos magueyes en todas partes, en los montes, y tambien sobre los tlapanco: el que bebe esto ha de tomar un baño sobre ello.

Hay un arbusto ó mata que se llama *chapolxihuitl*, no tiene ramas, y las hojas, nacen en el mismo tronco: tiene el palo verde; este se muele con